

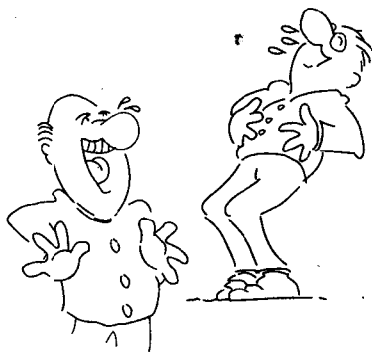
摩量英语系列丛书

, American Jokes

摩量幽默笑话

Herry H. Faye 编著
何平

①



东方出版中心

内 容 简 介

“摩登幽默”为“摩登英语系列”丛书中的一种。本书为“摩登幽默”系列的第一册，收录了近百个近年来英美等国流传颇广的幽默短篇集。全书内容轻松有趣、语言地道简洁，其中的英文描写生动风趣、通俗易懂；中文译文精准流畅，极能展现英文原文的幽默风格。

全书采用英中文对照的编排方式，在双页码放置英文、单页码放置中文译文，读者可在中英文的不同环境中体会到这些西洋段子的幽默精髓，在轻松的阅读过程中不知不觉地提高英语水平，获得愉悦的心情。

本书可作具有高中英文水平以上的英语爱好者极好的英语泛读材料和茶余饭后的休闲读物。

AMERICAN JOKES 目录

Cute Kids.....	2
可爱的孩子	
Albert.....	4
艾伯特	
Ailments.....	6
病情	
Afraid Of The Dark.....	8
怕黑	
Body Piercing.....	10
穿耳洞	
Child Minding.....	12
关于孩子	
Name.....	14
名字	
Who Am I?.....	16
我是谁?	
Duel.....	18
决斗	
Take A Photo.....	20
照相	
Johnny's Prayer.....	22
杰尼的祈祷	
Kid's Prayer.....	24
孩子的祈祷	
Bless.....	26
祝福	

Accidents Happen	28
意外事故	
The Driver.....	30
司机	
Ticket.....	32
罚单	
Fuss	34
大惊小怪	
Country Lane	36
乡间小路	
Drivers Education	38
驾驶教育	
Car Accident	40
车祸	
Quote.....	43
My Hero.....	44
我的英雄	
The Visit To The Doctor.....	46
看医生	
After Surgery	48
手术之后	
See A Doctor	50
看医生	
Insomnia.....	52
失眠	

AMERICAN JOKES 目录

Insane Asylum	54
精神病院	
Hot Phone.....	56
滚烫的电话	
Break In.....	58
破门而入	
Small World.....	60
世界太小了	
A Close Cut.....	62
一次亲密的理发	
Bad Day Of Golf	64
糟糕的一天	
Great News!.....	66
好消息!	
All In The Family	68
家庭里的事	
Are You Good At Catching Mice?	70
你擅长抓老鼠吗?	
Grief-Stricken	72
刻骨铭心的悲痛	
Happy Birthday	74
生日快乐	
If I Could Do It All Again	76
如果我能重新来过	
Esther.....	78
埃斯特	

How Much For A Season Pass?	80
一个学期要多少钱?	
You'll Have To Do That Yourself	82
你必须自己干	
The Super Bowl And Funeral	84
球赛和葬礼	
You Scrambled The Wrong Egg	86
你打错了鸡蛋	
Double	88
加倍	
The Portrait	92
肖像画	
911(1)	94
911(1)	
911(2)	96
911(2)	
A Bad Day	98
糟糕的一天	
Bad Day For Mike	100
麦克糟糕的一天	
The Worst Thing	102
最糟糕的事	
Sorry, I Don't Know	104
对不起, 我不知道	
Flowers	106
花	

AMERICAN JOKES 目录

Air Travel.....	108
航空旅行	
Religion.....	110
宗教	
A Priest And A Bus Driver.....	112
牧师与司机	
A True Confession!.....	116
真诚的忏悔!	
Confess.....	118
忏悔	
God Will Help Me.....	120
上帝会帮我的	
Quote.....	123
Heaven.....	124
天堂	
Hot Dog.....	126
热狗	
How About The Hat?.....	128
帽子呢?	
Complaints Department.....	130
怨情处理部	
Some Things You Just Can't Explain.....	132
一些无法解释的事情	
No Key.....	136
没有钥匙	

The Chicken Ranch	138
养鸡场	
Where The Duck From	142
哪来的鸭子	
A Case For The FBI	146
美国联邦调查局的案子	
I Don't Like To Do So	148
我不想这么做	
Fire	150
火	
Fire!!!	152
火灾!!!	
Knock On Wood	154
敲木头	
And More Stupid	156
更加愚蠢	
Open The Door	158
开门	
How Many Bars Do You Work At !?	160
你到底在几家酒吧里干! ?	
Animals Travel By Plane(1)	162
动物们的空中旅行 (1)	
Coincidence.....	164
巧合	
Animals Travel By Plane(2)	166
动物们的空中旅行 (2)	

AMERICAN JOKES 目录

Registering The Boys For School	168
为孩子们到学校注册	
Bagpipe	170
风笛	
Black Eyed Buddy	172
黑眼圈的朋友	
Buying A Turkey	174
买火鸡	
Animals Travel By Plane(3)	174
动物们的空中旅行 (3)	
Cooking Class	176
烹饪课	
Flying Lessons	178
飞行课	
Animals Travel By Plane(4)	178
动物们的空中旅行 (4)	
Grandpa's Day Out	180
祖父的出游	
Gym Class	182
体育课	
Justice	184
公平	
Lost Dog	186
迷失的狗	
The Dog Is Dead	188
狗死了	

Animals Travel By Plane(5)	190
动物们的空中旅行 (5)	
The Perfect Pet	192
完美的宠物	
Choked	196
噎着了	
Jesus	198
耶稣	
Two More Words	200
再多两句话	
Moving Out.....	202
搬家	
Animals Travel By Plane(6)	202
动物们的空中旅行 (6)	
Muddy Boots.....	204
泥靴	
My Father.....	206
我的父亲	
Amazing Comparisons	208
惊人的比较	

American Jokes

Book One

摩登幽默



Cute Kids

A new mom took her baby daughter to the supermarket for the first time. She dressed her in pink from head to toe. At the store, she placed her in the shopping cart and put her purchases around her. At the checkout line a small boy and his mother were ahead of them. The child was crying and begging for some special treat. He wants some candy or gum and his mother won't let him have any, she thought. Then she heard his mother's reply. "No!" she said, looking in her direction. "You may not have a baby sister today. That lady got the last one!"



可爱的孩子

一位新妈妈第一次带她刚出生不久的女儿去超级市场，她给女儿从头到脚都穿上了粉红色的衣服。在商店里，她把女儿放在手推车里，把想买的物品放在她周围。排队结账时，一个小男孩和他的母亲排在她们的前面。那个男孩一直哭着，恳求着他的母亲要某样特殊的東西。新妈妈想，大概他想要些糖果或者口香糖但他母亲不肯。这时，她听到他的母亲回答说：“不行，”并且看着她说，“你今天不能买洋娃娃。那位女士已经买走了最后一个！”

Albert

In the supermarket a man was pushing a cart that contained a screaming, bellowing baby. The gentleman kept repeating softly, "Don't get excited, Albert. Don't scream, Albert. Don't yell, Albert. Keep calm, Albert."

A woman standing next to him said, "You certainly are to be commended for trying to soothe your little son Albert."

The man looked at her and said, "Lady, I'm Albert."

艾伯特

超级市场里，一个男人推着一辆婴儿车，里面躺着一个哭闹的婴儿。他一直重复地温柔地说着：“不要烦躁，艾伯特；不要尖叫，艾伯特；不要咆哮，艾伯特；保持冷静，艾伯特。”

站在他旁边的一位妇女说：“你这么费力地安慰你的儿子艾伯特，真是值得称赞。”

那个男人看了看她说：“女士，我是艾伯特。”

Ailments

The two young boys were discussing their *ailments* together in the children's ward.

"Are you medical or *surgical*?" asked the first, who had been in the ward for a week.

"I don't know what you mean," replied the second.

"It's simple," replied the first. "Were you sick when you came in here? Or did they make you sick when you got here?"



病情

两个男孩在儿童病房讨论他们的病情。

“你是内科病人还是外科病人？”第一个男孩问。他已经住在病房里一个星期了。

“我不懂你的意思。”第二个回答。

“这很简单。”第一个回答道，“你来的时候是生病的吗？还是来了以后他们把你弄病的？”

■ ailment

[ˈeɪlmənt]

n. 疾病

■ surgical

[ˈsə:dʒɪk(ə)l]

adj. 外科的